



# active MED

(AT) (CH)

Gebrauchsanweisung, bitte aufmerksam lesen.

## Nasenspül-Set

Medizinprodukt

- ✓ Mit Nasenspüler und Nasenspülsalz
- ✓ Zur Vorbeugung von Erkältungskrankheiten und bei Pollenflug

### Liebe Anwenderin, lieber Anwender!

Bitte lesen Sie folgende Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen darüber enthält, was Sie bei der Anwendung dieses Medizinproduktes beachten sollen.

### Inhalt:

1 activeMED Nasenspüler + 30 Dosierbeutel activeMED Nasenspülsalz

### Anwendungsgebiete:

Zur einfachen und intensiven Reinigung und Befeuchtung der Nasenschleimhaut

- als vorbeugende und unterstützende Maßnahme bei Erkältungskrankheiten
- bei vermehrtem Pollenflug
- bei starker Staub- und Schmutzbelastung

### Gegenanzeigen:

Häufiges und starkes Nasenbluten, schwere Verletzungen der Nasenhöhlen mit direkten Verbindungen zu den Flüssigkeitsräumen des Gehirns.

### Hinweis für besondere Patientengruppen:

Das activeMED Nasenspülsalz kann bei vorschriftsmäßiger Anwendung sowohl in Schwangerschaft und Stillzeit sowie bei Kindern und älteren Menschen angewendet werden.

### Nebenwirkungen:

Gelegentlich kommt es zu Kribbeln und Brennen in der Nase, selten wurden unmittelbar nach Spülbehandlungen auch Kopfschmerzen beobachtet. Gegenmaßnahmen sind nicht erforderlich.

### Nebenwirkungen bei Fehlanwendungen:

Bei unvorschriftsmäßiger Anwendung, insbesondere bei Nasenspülungen mit zu hoch oder zu niedrig konzentrierten Spüllösungen kann die Nasenschleimhaut gereizt werden oder austrocknen. Bei Einnahme des Salzes kann es zu Magen- und Kreislaufbeschwerden mit vorübergehender Blutdruckerhöhung kommen.

### Dosierung:

Nasenspülungen können bis zu 3x täglich mit je 250 ml Lösung durchgeführt werden. Nasenspülungen mit dem activeMED Nasenspüler und dem activeMED Nasenspülsalz können bei vorschriftsmäßigem Gebrauch zeitlich unbegrenzt durchgeführt werden.

Das Füllvolumen des activeMED Nasenspülers beträgt 250 ml.

### Hinweis:

Das zur Herstellung der Spüllösung eingesetzte Wasser darf nicht wärmer als 50 °C sein, muss mindestens Trinkwasserqualität aufweisen und sollte immer frisch sein. Bei besonders exponierten Patienten (z.B. Patienten mit cystischer Fibrose oder Frischoperierten in den ersten 3 Tagen nach der OP) sowie bei unklarer Trinkwasserqualität soll steriles oder abgekochtes Wasser verwendet werden.

### Anwendung:

Vor jeder Anwendung sollte der activeMED Nasenspüler gründlich mit warmem Wasser ausgespült werden.



1. Deckel des activeMED Nasenspülers abschrauben, den Inhalt eines Beutels activeMED Nasenspülsalz einfüllen und den Nasenspüler mit warmem Wasser (Trinkwasserqualität) vollständig befüllen. Deckel

aufschrauben, mit dem Zeigefinger die Öffnung verschließen und solange den activeMED Nasenspüler schütteln, bis sich das activeMED Nasenspülsalz vollständig aufgelöst hat.



2. Die Öffnung im Deckel weiter verschlossen halten und das Nasenansatzstück mit der Spülöffnung von vorne an ein Nasenloch andrücken. Den Kopf leicht über ein Waschbecken beugen, den Mund weit öffnen und den Zeigefinger von der Öffnung im Deckel nehmen.

Nun läuft die Spülflüssigkeit in die Nase, umspült die Nasenschleimhaut und kommt aus dem anderen Nasenloch wieder heraus. Den Vorgang vom anderen Nasenloch aus wiederholen. Sie können den Spülvorgang jederzeit abbrechen, indem Sie mit dem Zeigefinger die Öffnung im Deckel wieder verschließen. Der Spüldruck fällt mit abnehmender Spülflüssigkeit im Behälter. Um bis zur vollständigen Entleerung des Spülers einen ausreichenden Spüldruck zu erzielen, die Öffnung im Deckel wieder mit dem Zeigefinger verschließen und vorsichtig auf die Seitenwände des Nasenspülers drücken.

### Weitere Anwendungshinweise:

Sollte die Nase sehr verstopft sein, kann der Spüldruck durch Drücken auf den activeMED Nasenspüler und gleichzeitiges Verschließen der Öffnung im Deckel des Nasenspülers auch erhöht und individuellen Bedürfnissen angepasst werden.

Nach dem Spülen den Kopf zu allen Seiten neigen, damit die Spülflüssigkeit vollständig aus der Nasenhöhle heraus fließt. Während und unmittelbar nach dem Spülen nicht schnäuzen, da ansonsten angelöstes Sekret in die Nebenhöhlen und das Mittelohr gedrückt werden könnte.

### Reinigungsvorschriften und Aufbewahrungshinweise:

Vor und nach jeder Anwendung sollte der Nasenspüler gut mit warmem Wasser ausgespült werden. Zur Aufbewahrung den Nasenspüler gut trocknen und bis zur endgültigen Trocknung kopfüber lagern, da keine Flüssigkeit im Behälter stehen bleiben sollte (Gefahr der Verkeimung).

Zur Intensivreinigung kann der activeMED Nasenspüler in der Spülmaschine gereinigt und in einen Babyflaschenveraportator gegeben werden. Bitte dabei darauf achten, dass das hochelastische Kunststoffmaterial nicht während der Behandlung gedrückt wird, da sich das Material sonst stark verformt. Häufige Hitzebehandlungen verändern die Form und Elastizität des Kunststoffmaterials und müssen vermieden werden. Hitzebehandlungen über 100 °C zerstören das Gerät.

Zur Entfernung von Kalkresten können Kalkentferner, die für Kaffeemaschinen geeignet sind, verwendet werden. Bitte das Gerät anschließend mehrfach gut mit klarem Wasser spülen.

### Zusammensetzung des activeMED Nasenspülsalzes:

100% Natriumchlorid Ph. Eur. (pharmazeutisches Kochsalz), enthält keine Konservierungsstoffe und/oder Fließregulierungsmittel.

### Sonstige Hinweise:

Bitte verwenden Sie den activeMED Nasenspüler nur zur Nasenspülung. Bitte befüllen Sie den activeMED Nasenspüler insbesondere nicht mit Lösungen, die nicht zur Nasenspülung geeignet sind. Der activeMED Nasenspüler ist ein einfaches medizinisches Gerät mit begrenzter Haltbarkeit und Nutzungsdauer. Aus hygienischen Gründen sollte der Nasenspüler halbjährlich bzw. längstens nach 100 Anwendungen ersetzt werden. activeMED Nasenspülsalz nicht anwenden nach Ablauf des auf der Packung aufgedruckten Verfallsdatums.

Hergestellte Lösungen immer frisch verbrauchen und nie aufbewahren, da activeMED Nasenspülsalz keine Konservierungsstoffe enthält, so dass die Lösungen schnell verkeimen können (mögliches Infektionsrisiko!)

Bitte immer außerhalb der Reichweite von Kindern lagern.

Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation !

## Kit d'irrigation nasale

Dispositif médical

- ✓ Composé d'un irrigateur nasal et du sel pour irrigation nasale
- ✓ Pour prévenir le rhume et traiter le pollen en suspension dans l'air

Cher utilisateur, Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation suivante, car elle contient des informations importantes que vous devriez respecter lors de l'utilisation de ce dispositif médical.

### Contenu:

1 irrigateur nasal activeMED + 30 sachets dosés contenant du sel pour irrigation nasale activeMED

### Domaines d'application:

Pour nettoyer et humidifier les muqueuses nasales de façon simple et soignée

- comme mesure préventive et de soutien contre le rhume
- lorsque le taux de pollen est élevé
- en cas d'accumulation importante de poussière et de saleté

### Contre-indications:

Les saignements de nez fréquents et graves, les lésions graves de la cavité nasale en liaison directe avec les espaces liquides du cerveau.

### Informations destinées aux groupes spéciaux de patients:

Le sel pour irrigation nasale activeMED peut être utilisé conformément à la notice aussi bien pendant la grossesse et l'allaitement que chez les enfants et les personnes âgées.

### Effets indésirables:

Des picotements et des brûlures sporadiques dans le nez, de rares cas de céphalées ont été observés immédiatement après le traitement par irrigation. Il n'est pas nécessaire de prendre des contre-mesures.

### Effets indésirables suite à une mauvaise application:

La membrane muqueuse du nez peut être irritée ou desséchée si l'utilisation n'est pas conforme à la notice, en particulier si l'irrigation nasale est effectuée au moyen d'une concentration trop élevée ou trop faible de la solution d'irrigation. Des problèmes d'estomac et de circulation sanguine ainsi qu'une augmentation temporaire de la pression artérielle peuvent survenir pendant l'ingestion du sel.

### Posologie:

L'irrigation nasale peut être pratiquée jusqu'à 3 x par jour en utilisant 250 ml de solution à chaque fois. L'irrigation nasale en utilisant l'irrigateur nasal activeMED et le sel pour irrigation nasale activeMED peut être faite pour une durée indéfinie, si les instructions sont respectées.

Le volume de remplissage de l'irrigateur nasal activeMED est de 250 ml.

### Informations:

La température de l'eau utilisée pour préparer la solution d'irrigation ne doit pas dépasser 50 °C. Cette eau doit au moins être de qualité potable et devrait toujours être fraîche. Pour les patients particulièrement vulnérables (par exemple, les patients atteints de mucoviscidose ou ceux ayant fait l'objet d'une opération chirurgicale dans les 3 premiers jours suivant l'opération de nettoyage) ainsi que dans les cas où l'eau potable est de qualité douteuse, il faudrait utiliser de l'eau stérilisée ou bouillie.

### Application:

Avant chaque application, l'irrigateur nasal activeMED doit être soigneusement rincé à l'eau tiède.



1. Dévissez le bouchon de l'irrigateur nasal activeMED, versez-y le contenu d'un sachet de sel pour irrigation nasale activeMED et remplissez entièrement l'irrigateur nasal avec de l'eau tiède (eau potable). Refermez le bouchon, bloquez l'ouverture avec votre index et agitez l'irrigateur nasal activeMED, jusqu'à dissolution complète du sel pour irrigation nasale activeMED.



2. Gardez bouchée l'ouverture du bouchon et pressez l'embout avec l'ouverture pour l'irrigation dans une narine. Inclinez légèrement votre tête au-dessus du lavabo en gardant la bouche grande ouverte, et retirez votre index de l'ouverture du bouchon.

À présent, faites couler le liquide d'irrigation dans votre narine afin qu'il puisse laver autour de la cloison nasale et laissez-le ressortir par l'autre narine. Répétez le processus pour l'autre narine. Vous pouvez, à tout moment, interrompre le processus d'irrigation en bloquant de nouveau l'ouverture du bouchon avec votre index.

La pression d'irrigation baisse à mesure que le liquide d'irrigation contenu dans la bouteille s'écoule. Pour vider complètement l'irrigateur, une pression d'irrigation suffisante doit être appliquée en bloquant de nouveau l'ouverture du bouchon avec votre index et en pressant prudemment les parois latérales de l'irrigateur nasal.

### Consignes d'utilisation supplémentaires:

Si votre nez est complètement bouché, la pression d'irrigation peut être augmentée et ajustée selon les besoins particuliers en pressant simultanément sur l'irrigateur nasal activeMED et en bloquant l'ouverture du bouchon.

Après irrigation, penchez votre tête dans tous les sens afin que le liquide d'irrigation puisse s'écouler complètement hors de votre narine.

Évitez de vous moucher pendant et directement après l'irrigation, car autrement les sécrétions non dissoutes présentes dans les sinus et l'oreille moyenne pourraient créer des pressions.

### Consignes relatives au nettoyage et au stockage:

Avant et après chaque application, l'irrigateur nasal doit être soigneusement rincé avec de l'eau tiède. Bien sécher l'irrigateur nasal avant de le conserver, et jusqu'à ce qu'il soit complètement sec, le positionner à l'envers afin qu'aucun liquide ne puisse rester dans la bouteille (risque de contamination).

Pour un nettoyage soigné, l'irrigateur nasal activeMED peut être nettoyé dans le lave-vaisselle et placé dans un stérilisateur de biberons. Veuillez vous assurer que la matière plastique à haute élasticité ne subisse pas de pressions au cours de ce nettoyage, car la matière sera sérieusement déformée. Des traitements thermiques fréquents modifieront la forme et l'élasticité de la matière plastique et doivent par conséquent être évités. Des traitements thermiques supérieurs à 100 °C détruiront le dispositif.

Pour éliminer les résidus de calcium, un dissolvant calcaire adapté au nettoyage d'une cafetière peut être utilisé. Veuillez ensuite bien rincer le dispositif plusieurs fois avec de l'eau claire.

### Composition du sel pour irrigation nasale activeMED:

100% de chlorure de sodium selon la Ph. Eur. (chlorure de sodium pharmaceutique), sans conservateur et/ou appareil de contrôle du flux.

### Informations diverses:

Veuillez n'utiliser l'irrigateur nasal activeMED que pour l'irrigation nasale. Veuillez ne pas remplir l'irrigateur nasal activeMED avec des solutions non adaptées pour l'irrigation nasale. L'irrigateur nasal activeMED est un simple dispositif médical qui a une durée de conservation et une durée de vie limitées. Pour des raisons d'hygiène, l'irrigateur nasal doit être remplacé tous les six mois ou au plus après 100 applications.

N'utilisez pas le sel pour irrigation nasale activeMED après la date de péremption mentionnée sur l'emballage.

Utilisez toujours une solution fraîchement préparée et évitez de la conserver, car le sel pour irrigation nasale activeMED ne contient aucun conservateur, par conséquent la solution peut être contaminée rapidement (risque éventuel d'infection!).

Veuillez toujours tenir hors de portée des enfants.



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

## Set di irrigazione nasale

### Dispositivo medico

- ✓ Con irrigatore nasale e sale per irrigazione nasale
- ✓ Per la prevenzione del raffreddore e il trattamento dei pollini aerei

Gentile utente, legga attentamente le seguenti istruzioni per l'uso in quanto contengono importanti informazioni relative all'utilizzo del presente dispositivo medico.

### Contenuto:

1 irrigatore nasale activeMED + 30 bustine dosate di sale per irrigazione nasale activeMED

### Arete di applicazione:

- Pulizia semplice e intensiva e umidificazione della mucosa nasale
- come misura preventiva e di supporto in caso di raffreddore
- in presenza di elevate quantità di polline
- in caso di elevato accumulo di polvere e sporco

### Controindicazioni:

Grave e frequente sanguinamento nasale, grave lesione della cavità nasale con collegamento diretto agli spazi contenenti liquidi cerebrali.

### Informazioni per gruppi di pazienti speciali:

Il sale per irrigazione nasale activeMED può essere utilizzato secondo le istruzioni durante la gravidanza e l'allattamento, nonché nei bambini e negli anziani.

### Effetti collaterali:

Immediatamente dopo l'irrigazione sono stati osservati casi occasionali di pizzicore e bruciore al naso e, raramente, mal di testa. Nessuna contromisura necessaria.

### Effetti collaterali dovuti a errata applicazione:

In caso di mancata osservanza delle istruzioni, la mucosa nasale può irritarsi o seccarsi, specialmente se l'irrigazione nasale viene eseguita con una soluzione a concentrazione troppo alta o troppo bassa. In caso di ingestione del sale, possono verificarsi problemi gastrici e circolatori con temporaneo aumento della pressione arteriosa.

### Dosaggio:

L'irrigazione nasale può essere ripetuta fino a 3 volte al giorno, utilizzando ogni volta 250 ml di soluzione. Se eseguita in conformità alle istruzioni, l'irrigazione nasale con l'irrigatore nasale activeMED e il sale per irrigazione nasale activeMED può proseguire a tempo indeterminato.

Il volume di riempimento dell'irrigatore nasale activeMED è di 250 ml.

### Informazioni:

La temperatura dell'acqua utilizzata per ottenere la soluzione di irrigazione non deve essere superiore a 50 °C, deve essere potabile e deve sempre essere fresca. Nel caso di pazienti particolarmente esposti (ad es. pazienti affetti da fibrosi cistica o pazienti nei primi 3 giorni successivi ad un intervento chirurgico), qualora vi siano dubbi sulla potabilità dell'acqua, utilizzare acqua sterilizzata o bollita.

### Applicazione:

Prima di ogni applicazione, l'irrigatore nasale activeMED deve essere sciacquato accuratamente con acqua calda.



1. Svitare il tappo dell'irrigatore nasale activeMED, versare nell'irrigatore nasale il contenuto di una bustina di sale per irrigazione nasale activeMED e riempire completamente con acqua calda (potabile). Avvitare il tappo, chiudere l'apertura con il dito indice e agitare l'irrigatore nasale activeMED fino al completo dissolvimento del sale per irrigazione nasale activeMED.



2. Mantenere chiusa l'apertura sul tappo e premere il nasello con l'apertura di irrigazione verso una narice. Inclinare leggermente la testa sul lavandino tenendo la bocca ben aperta e togliere il dito indice dall'apertura sul tappo.

Ora, far scorrere il liquido di irrigazione nel naso, sciacquare il setto nasale e lasciare uscire il liquido dall'altra narice. Ripetere la procedura nell'altra narice. È possibile interrompere la procedura di irrigazione in qualsiasi momento chiudendo nuovamente l'apertura sul tappo con il dito indice.

Man mano che il liquido di irrigazione esce dal contenitore, la pressione di irrigazione diminuisce. Per vuotare completamente l'irrigatore, è necessario ottenere una pressione di irrigazione sufficiente chiudendo nuovamente l'apertura sul tappo con il dito indice e premendo attentamente sui lati dell'irrigatore nasale.

### Ulteriori istruzioni per l'uso:

In caso di forte congestione nasale, la pressione di irrigazione può essere aumentata e regolata in base alle esigenze personali, premendo sull'irrigatore nasale activeMED e chiudendo contemporaneamente l'apertura sul tappo.

Al termine dell'irrigazione, inclinare la testa in tutte le direzioni affinché il liquido di irrigazione esca completamente dalla narice. Non soffiare il naso durante e immediatamente dopo l'irrigazione per evitare di sottoporre a pressione le secrezioni non dissolte all'interno dei seni e nell'orecchio medio.

### Istruzioni per la pulizia e la conservazione:

Prima e dopo ogni applicazione, sciacquare accuratamente l'irrigatore nasale con acqua calda. Prima di riporre l'irrigatore nasale, lasciarlo asciugare completamente in posizione capovolta per evitare che residui di fluido si depositino all'interno del contenitore (pericolo di contaminazione).

Per una pulizia intensiva, lavare l'irrigatore nasale activeMED in lavastoviglie e inserirlo in uno sterilizzatore per biberon. Accertarsi che il materiale in plastica estremamente elastico non subisca pressioni durante il funzionamento al fine di evitare gravi deformazioni. Frequenti trattamenti termici possono alterare la forma e l'elasticità del materiale in plastica, pertanto devono essere evitati. Trattamenti termici con temperature superiori a 100 °C distruggono il dispositivo.

Per la rimozione dei residui di calcare è possibile utilizzare un prodotto anticalcare adatto alla pulizia delle macchine per il caffè. Successivamente, sciacquare il dispositivo diverse volte con acqua pulita.

### Composizione del sale per irrigazione nasale activeMED:

100% cloruro di sodio Ph. Eur. (cloruro di sodio per uso farmaceutico), senza conservanti e/o materiale per il controllo del flusso.

### Altre informazioni:

L'irrigatore nasale activeMED deve essere utilizzato solo per l'irrigazione nasale. Non riempire l'irrigatore nasale activeMED con soluzioni non adatte all'irrigazione nasale. L'irrigatore nasale activeMED è un dispositivo medico semplice, con una durata di conservazione e di utilizzo limitata nel tempo. Per questioni di igiene, l'irrigatore nasale deve essere sostituito ogni sei mesi o al massimo dopo 100 applicazioni.

Non usare il sale per irrigazione nasale activeMED dopo la data di scadenza stampata sulla confezione.

Utilizzare sempre soluzioni fresche, non conservate, poiché il sale per irrigazione nasale activeMED non contiene conservanti, pertanto la soluzione può essere velocemente contaminata (possibile rischio di infezione).

Conservare sempre fuori dalla portata dei bambini.

### Erläuterung der Symbole und Abkürzungen/Explication des signes et abréviations/Spiegazione dei simboli e delle abbreviazioni:

Ph. Eur.	entspricht der Qualität des europäischen Arzneibuches/Conformément aux exigences de qualité de la pharmacopée européenne/ Conforme alla qualità della farmacopea europea
CE	entspricht den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie/Conformément aux dispositions de la directive relative aux dispositifs médicaux/Conforme alle disposizioni della direttiva prevista per i dispositivi medici
LOT	Charge/Lot/Lotto
	Hersteller/Fabricant/Produttore
	Verwendbar bis/À utiliser avant/Data di scadenza
	Bitte Gebrauchsanweisung beachten/Veuillez respecter la notice d'utilisation/Consultare le istruzioni per l'uso
	Nicht über 25 °C lagern/ Ne pas conserver à une température supérieure à 25 °C/Non conservare a temperatura superiore a 25 °C

### Stand der Information/ Information datée de/ Aggiornamento informazioni: Juli/juillet/luglio 2018



Wachter's Naturheilmittel GmbH  
Rheinzaberger Str. 8  
DE-76761 Rülzheim  
service@wachers-naturheilmittel.de  
www.wachers-naturheilmittel.de

